

Le Laboratoire « *Société, Discours et Transdisciplinarité* »

Et

Le Département de Langue et Littérature Françaises

Organisent

UN COLLOQUE NATIONAL

Le 12 Avril 2025

intitulé :

**Les unités phraséologiques à travers
une approche pluridisciplinaire :
linguistique, didactique et littérature**

Argumentaire

F. de Saussure (1916 : 177) affirme dans le *Cours de Linguistique générale* que « *Nous ne parlons pas par des signes isolés, mais par groupes de signes, par masses organisées qui sont elles-mêmes des signes. Dans la langue, tout revient à des différences, mais tout revient aussi à des groupements.* »

Les unités phraséologiques en tant que phénomène linguistique présentent souvent des aspects différents, elles prennent en compte le processus de figement lexical qui constitue un problème plurifactoriel complexe sous l'angle de la variation langagière.

En abordant l'histoire des unités phraséologiques, S. Mejri (2006 :140) présume que « *Pour en montrer le caractère problématique, nous ferons un rappel historique qui montre comment le figement a été longuement ignoré, ce qui a entraîné un grand flottement terminologique qui traduit une importante dynamique terminologique* ». La phraséologie, en tant que phénomène linguistique complexe, a été longtemps ignorée par les linguistes. Ce n'est que tardivement que ce procédé linguistique a été interrogé et mis en valeur.

I. González Rey (2015 : 15-16) interroge le phénomène de la phraséologie en posant toute une série de questions: « *Qu'est-ce donc que ce corps étrange à la langue, composé d'éléments polylexicaux, figés et parfois incohérents du point de vue sémantique, qu'il faut apprendre par cœur comme s'il s'agissait de mots isolés ? Fait-il partie d'un lexique qui le relègue à l'article des bizarreries de la langue ou bien d'une grammaire où sont entassés les cas d'anomalies syntaxiques ? Ou s'agit-il, au contraire, d'un domaine linguistique essentiel dont aucune langue ne peut faire l'économie pour expliquer son identité face aux autres langues et face à elle-même ?* ». Elle considère le statut de la phraséologie comme étant un

élément non identifié par la langue et dont sa présence n'est pas souhaitable. D'ailleurs, elle est un corps étrange, un intrus, des éléments apparemment incohérents, des mots isolés désordonnés, des bizarreries inhabituelles de la langue qui sont hors du commun et de l'ordinaire.

Le domaine du figement lexical a été relégué à la marge, localisé et maintenu dans une situation non conforme aux normes et aux critères admis ou retenus dans les systèmes linguistiques. Les unités linguistiques en question ne répondaient pas aux exigences des chercheurs universitaires. Elles ne sont pas reconnues et identifiées comme domaine de recherche en linguistique. Elles ont été exclues par la force des choses de toutes les facettes de la recherche scientifique. S. Mejri (2006 : 140) affirme que « *Le figement en tant que phénomène linguistique était marginalisé dans les études linguistiques au point d'être réduit à de simples remarques parcellaires portant sur des exceptions ou des exemples présentés comme marginaux* ».

Le figement lexical est un phénomène linguistique qui a été carrément écarté de toutes les études linguistiques. Les grands paradigmes théoriques linguistiques ont relégué à la marge les activités fondamentales de la recherche scientifique. De ce fait, les recherches en linguistique n'ont pas contribué à promouvoir de nouvelles avancées dans ce domaine pour mettre en valeur l'identité culturelle du phénomène du figement.

Les unités préconstruites ont été reconnues tardivement et prises en considération dans les recherches linguistiques. Aujourd'hui, le phénomène n'est point relégué en marge des courants modernes de la linguistique. La majorité des chercheurs en linguistique ont contribué largement à esquisser des paradigmes théoriques divergents et complexes pour répondre à l'état de la question de ce nouveau procédé linguistique.

Le phénomène linguistique touche profondément toutes les langues majeures et mineures du monde. Plusieurs paradigmes théoriques ont été instaurés par des linguistiques pour subvenir aux besoins des chercheurs dans ce domaine.

Les locuteurs partagent ces unités préconstruites à l'oral dans des interactions verbales quotidiennes et à l'écrit dans les textes enseignés à l'école. La nature et la structure syntaxique des unités préconstruites des langues constituent des éléments homogènes ou hétérogènes avec un degré de variations irrégulières.

La linguistique de corpus prend en charge la description de l'usage de blocs lexicaux. L'acquisition des connaissances et des compétences de base linguistiques et l'usage de ses unités phraséologiques en langue maternelle chez les locuteurs natifs sont des faits linguistiques qui s'accomplissent naturellement et d'une manière spontanée dans les interactions verbales quotidiennes. De ce fait, le processus s'effectue progressivement après avoir acquis les fondements de base du lexique d'une langue naturelle et les règles élémentaires de sa grammaire.

Les apprenants trouvent une grande difficulté devant l'acquisition de ce phénomène linguistique, le problème est plurifactoriel puisque la langue présente plusieurs irrégularités qui peuvent être liées soit au lexique de cette langue soit à d'autres composantes de cette langue. Il existe plusieurs méthodes adoptées pour la didactisation de ces blocs lexicaux des langues.

Les unités phraséologiques occupent une place plus importante dans les œuvres littéraires. Dans l'introduction de *Cromwell*, V. Hugo (1985 : 30-31) a écrit qu'« *Une langue ne se fixe pas. L'esprit humain est toujours en marche, ou si l'on veut, en mouvement, et les langues avec lui... C'est donc en vain que l'on voudrait pétrifier la mobile physionomie de notre idiome sous une forme donnée... ; les langues, ni le soleil ne s'arrêtent plus. Le jour où elles se fixent, c'est qu'elles meurent.* »

Les unités phraséologiques ont été utilisées abondamment par les écrivains dans différents ouvrages de la littérature. Elles sont utilisées par des auteurs dans leurs œuvres littéraires : romans, théâtres, poèmes, arts, etc. elles couvrent des domaines variés : l'histoire, la légende, les mœurs, la religion, le folklore, les traditions populaires, les croyances populaires, les superstitions, etc., d'autres domaines variés abordés par la jurisprudence, la finance, l'art de guerre, le sport, la médecine, la musique, etc.

Les dictionnaires monolingues, bilingues et trilingues regroupent et généralisent une grande partie des unités phraséologiques. Il existe même des dictionnaires compilés par des lexicographes qui ont développé une nouvelle tendance de la création des dictionnaires phraséologiques, ils ont réservé une place importante dans leurs dictionnaires à ces procédés linguistiques. Ils permettent l'explication, le classement et l'interprétation de ces unités phraséologiques dans les langues.

Les contributeurs dans ce congrès national vont esquisser le procédé des unités de la phraséologie pour pallier la difficulté d'enseignement de ces unités préconstruites. Les unités polylexicales dites préfabriquées renvoient essentiellement à un phénomène linguistique très hétérogène, Nous constatons que dans cet univers de l'hétérogénéité, il existe des structures cohérentes élémentaires, voire homogènes.

• **AXES DU COLLOQUE NATIONAL**

- Actualisation des unités phraséologiques dans différents domaines relatifs : aux noms des parties du corps humain, à la religion, à la flore, à la faune, au temps, à l'économie, aux formules de politesse, à la nature, aux émotions, à l'habitat, à l'art culinaire, à la presse, à des faits divers, etc. ;
- Approches théoriques en phraséologie amazighe et arabe marocain ;
- La construction du sens des unités phraséologiques : amazighe et arabe marocain ;
- L'usage des unités phraséologiques dans les dictionnaires ; amazighe et arabe marocain ;
- Actualisation des unités phraséologiques dans le discours ;
- L'apport de la phraséologie aux pratiques pédagogiques ;
- La place des unités phraséologiques dans les œuvres littéraires ;
- Actualisation des unités phraséologiques dans les textes littéraires.

• **Coordonnateurs du colloque national**

Hassan CHAHBARI, Abdelqader BEN ABDILLAH et Rachid SAÂDI

- **Comité scientifique**

- Hassan CHAHBARI (FPN)
- Abdelqader BEN ABDILLAH (FPN)
- Rachid SAÂDI (CRMEF Oujda)
- Mouman CHICAR (FPN)
- El Hossaien FARHAD (FPN)
- Farid LAMRINI (FPN)
- Samira RAIS (FPN)
- Abdellah AZOUAGH (FPN)
- Abdelâali TALMENSSOUR (FLSH Agadir)
- Lhassane ANDAM (FLSH Agadir)
- Soumaya EL BOUWAB (FLSH Agadir)
- Mouna EL MALEK (FPN)
- Fardaous BELGAID (FPN)
- Sanae YACHOU (FLSH Oujda)
- Najat ZERROUKI (FLSH Oujda)
- Siham EL MAKRINI (CRMEF Oujda)
- Azeddine ETTAHRI (FLSH Rabat)
- Mohammed SADDOUKI (FPN)
- Jawad AZZOUBAA (FPN)
- Lyamani Kassouh (FPN)
- Abdelhafid KADDOURI (FPN)
- Youssef TAGZAoui (FPN)
- Boujemaa El KOUY (FPN)
- Kaoutar GANNOUN (FPN)

- **Comité d'organisation**

- Hassan CHAHBARI (FPN)
- Abdelqader BEN ABDILLAH (FPN)
- Rachid SAÂDI (CRMEF Oujda)
- Mouman CHICAR (FPN)
- El Hossaien FARHAD (FPN)
- Farid LAMRINI (FPN)
- Samira RAIS (FPN)
- Abdellah AZOUAGH (FPN)
- Abdelâali TALMENSSOUR (FLSH Agadir)
- Lhassane ANDAM (FLSH Agadir)
- Soumaya EL BOUWAB (FLSH Agadir)
- Mouna EL MALEK (FPN)
- Fardaous BELGAID (FPN)
- Sanae YACHOU (FLSH Oujda)
- Najat ZERROUKI (FLSH Oujda)
- Siham EL MAKRINI (CRMEF Oujda)
- Azeddine ETTAHRI (FLSH Rabat)
- Mohammed SADDOUKI (FPN)
- Jawad AZZOUBAA (FPN)
- Lyamani Kassouh (FPN)
- Abdelhafid KADDOURI (FPN)
- Youssef TAGZAoui (FPN)
- Boujemaa El KOUY (FPN)
- Kaoutar GANNOUN (FPN)

- **Modalités de participation**

05 Novembre 2024 : Réception des résumés (300 mots).

20 Novembre 2024 : Réponse du Comité.

30 Janvier 2025 : Remise des textes définitifs des communications.

12 Avril 2025 : Colloque national.

- **Langues du colloque**

Français, Amazighe, Arabe, Anglais et Espagnol.

- **Lieu du colloque**

Faculté Pluridisciplinaire de Nador (Université Mohamed Premier-Oujda, Maroc)

N.B Les frais de participation au colloque national (**300 DH**) couvrent les repas (déjeuner et pause-café) et les documents du colloque. Les frais d'hébergement et de transport sont à la charge des participants.

**FICHE DE PARTICIPATION AU COLLOQUE NATIONAL
intitulé :**

**Les unités phraséologiques à travers
une approche pluridisciplinaire :
linguistique, didactique et littérature
Le 12 Avril 2025**

Nom et prénom :
Qualité :
Institution d'attache :
Adresse :
Téléphone :
E-mail :
Titre et résumé de la participation / ou de communication

A adresser avant le **05 Novembre 2024** à :
Pr. Hassan CHAHBARI, Faculté Pluridisciplinaire de Nador.
GSM : 06 61 45 67 54.
E-mail : hassanchahbari@yahoo.fr